



TÁJÉKOZTATÓ

KÍNAI JÜAN (RENMINBI) DEVIZA ÁTUTALÁSI MEGBÍZÁSOKKAL KAPCSOLATBAN

Tisztelt Ügyfeleink!

Annak érdekében, hogy megelőzzék a kínai jüanban benyújtott fizetési megbízások késedelmes teljesítését vagy visszautasítását, az alábbiakban szeretnénk tájékoztatni Önöket annak speciális feltételeiről.

A Kínai Népköztársaság hivatalos pénzneme a Renminbi (RMB), aminek alapegysége a jüan. A **kínai jüan** SWIFT által is felfogadott **ISO kódja a CNY**, de az eltérő szabályozói környezet miatt a Kínában lévő (azaz onshore) számlán lévő pénzekre a CNY-, a Kínán kívüli (azaz offshore) számlákon lévő pénzekre a CNH devizakód használatos.

Az eltérő devizakód ellenére a kínai jüan CNH és CNY értéke megegyezik, azonban mivel ezek különböző piacokat is jelölnek, átváltásuk egy másik devizára eltérő árfolyamon történik, illetve a kamatozásuk is eltérő. Bankunk CNH árfolyamot jegyez, de az Online Banking rendszerekben az ISO kódot, vagyis a CNY-t tudják kiválasztani a megbízások beadásához.

A CNH Kínán kívül szabadon utalható és átváltható, de Kína területére utalása korlátozás alá esik; fizetési megbízás csak kereskedelemmel, tőke átutalással, valamint egyéb jövedelemmel kapcsolatban megengedett. A fizetési megbízások tartalmától függően az utalás közlemény rovatában meg kell adniuk a kapcsolódó jogcímkódot. (Az erre vonatkozó táblázatot a 2.5 pontban találják.) **Javasoljuk, hogy a kínai jüan (CNY) átutalás indítása előtt a fizetési instrukció megadására vonatkozóan előzetesen egyeztessenek a kedvezményezettel!**

Az említett korlátozások miatt a kínai pénzügyi hatóságok megállíthatják és ellenőrizhetik az adott fizetési megbízást és annak jogcímét, illetve bekérhetik az ügylethez kapcsolódó okmányokat, szerződéseket. Amennyiben a felek nem tudják dokumentumokkal alátámasztani az adott tranzakciót, a kínai pénzügyi hatóságok megakadályozhatják a megbízás teljesítését.

Az [itt](#) letölthető nyilatkozatot cégszerűen vagy bankszerűen aláírva, elektronikus úton (emailben, scannelt csatolmányként) vállalati kapcsolattartójuknak, és/vagy eredetiben a Bank Dokumentációs osztályának címezve (1133 Budapest, Váci út 80.) kérjük megküldeni.

A Bank visszautasítja a kínai jüanban adott átutalási megbízások teljesítését és a kínai jüanban érkező átutalások bármely pénznemű fizetési számlán történő jóváírását mindaddig, amíg az érintett Ügyfél nem nyilatkozik írásban a Bank honlapján közzétett minta szerinti dokumentumban a kínai jüanban végzett ügyletekről.



1. Az alábbi minták alapján küldhetnek partnereiknek fizetési instrukciót a Citibank Europe plc Magyarországi Fióktelepe által vezetett számlára, kínai jüanban (CNY) érkező átutaláshoz:

1.1 Ha az átutalás a kínai anyaországon kívüli bankból (például Hong Kongból) kerül indításra:

“Please pay CNY [amount] to CITIBANK EUROPE PLC. HUNGARIAN BRANCH OFFICE; BIC: CITIHUHX for credit to CEP-CNH NOSTRO ACCOUNT, H010005090998007, with separate cover message (MT202COV) via your correspondent bank to Citibank N.A., Hong Kong BIC: CITIHKHX.”

1.2 Ha az átutalás kínai anyaországon belül működő bankból kerül indításra:

“In order to pay CNY [amount] to CITIBANK EUROPE PLC. HUNGARIAN BRANCH OFFICE; BIC: CITIHUHX, please transfer CNY amount to Citibank N.A. Hong Kong (CNAPS Code: 989584000600) including the final beneficiary bank, CITIBANK EUROPE PLC. HUNGARIAN BRANCH OFFICE; BIC: CITIHUHX), and the final beneficiary [account name, account number] in the payment details.”

2. Kínai anyaországba indított kínai jüan (CNY) átutalások fizetési szabályai

- 2.1 **Fizetés jogcíme:** Átutalásnál kötelező a kínai jogszabályok szerinti jogcím megadása. A 2.5 pontban található példák tartalmazzák a kereskedelmi fizetések, áruk vagy szolgáltatások lehetséges jogcímeit. A nem kereskedelmi fizetések, például a Kínába irányuló tőkeinjekció esetén az utalás kedvezményezettjének regisztrálnia kell vagy engedélyt kell szereznie a kínai hatóságoktól, beleértve a Kína Központi Bankját, a People's Bank of China-t (PBOC).
- 2.2 **Kísérő dokumentáció:** A kínai anyaországban működő kedvezményezett bankok felelőssége, hogy meggyőződjenek az utalások jogcíméről, valamint arról, hogy azok megfelelnek a helyi szabályoknak és előírásoknak. Erre hivatkozva a kedvezményezett Bankja a tranzakció jóváírását megelőzően kérheti az utalás kedvezményezettjétől az ügylet háttérét igazoló dokumentumok benyújtását.
- 2.3 **A kedvezményezett kínai jüan jóváírás fogadására vonatkozó jogosultsága:** Azt javasoljuk, hogy indító félként kérjenek visszaigazolást a kedvezményezettől arra vonatkozóan, hogy a kedvezményezett számla jogosult határon átnyúló jüan átutalás fogadására. A kínai anyaország szabályaitól és előírásaitól függ, hogy az utalás összege jóváírható-e a végső kedvezményezettnek.

- 2.4 **A kedvezményezett neve:** Azt javasoljuk, hogy indító félként egyeztessen a kedvezményezettel, hogy számlájának neve tartalmaz-e kínai írásjegyeket. Ha igen, kérjük, egyeztessen partnerével a kínai írásjegy(ek) (ún. „Chinese Telegraph code” alapján) latin betűkké való átalakítását illetően, mert ellenkező esetben előfordulhat, hogy az utalás visszautasításra kerül.
- 2.5 **Kínai jüan átutalások jogcímkódja:** A Kínai Központi Bank (PBOC) által hozott előírások értelmében minden, a határon túlról a kínai anyaországba irányuló jüan átutalás “Payment details” mezőjének tartalmaznia kell a fizetés indokának megfelelő jogcímkódot, melynek hiányában a megbízás elutasításra kerülhet.

Az alábbi táblázatban szereplő jogcímkódok használhatók:

Üzleti kategóriák	Jogcím kód (MT103)
Árukereskedelmi elszámolások (import-export)	GOD
Kereskedelmi szolgáltatások (pl. biztosítás, utazás kommunikációs szolgáltatás, licenz és szabadalm díj)	STR
Egyéb folyószámlafizetés	OCA
Tőkeszámla utalás	CTF
Egyéni ügyfélfizetés	RMT
Jótekonyság, adomány	CDN

- 2.6 A határon túlról a kínai anyaországba irányuló jüan átutalás Kína klíring rendszerén, a CNAPS (China National Advanced Payment System) rendszeren keresztül történik, mely nem használja a bankok azonosító kódját (BIC), helyette ún. CNAPS azonosító kód használatos, melyet a “Payment details” mezőben kell feltüntetni. **(Levelező Bankunk CNAPS kódja: 989584000600)**

A “Payment details” mezőben a következő adatokat kötelező megadni:

SWIFT tag	Mező neve	„Payment details” mező kitöltése
70	Payment details	[1. sor: <i>Jogcímkód a 2.5 pont szerint + leírás Pl.: „Payment for</i> ”] [2. sor: <i>CNAPS code, kínai anyaországba irányuló utalásnál</i>]*



3. Kínai anyaországon kívülre, offshore kedvezményezett javára indított kínai jüan (CNY) átutalás esetén sem CNAPS kód, sem jogcímkód megadása nem szükséges a „Payment details” mezőben.

Jelen Tájékoztató nem teljes körű, célja kizárólag olyan általános jellegű információ nyújtása, amivel szeretnénk felhívni ügyfeleink figyelmét a kínai fizetőeszközben (CNY) való átutalási megbízások sajátosságaira!

Ha a fentiekkel kapcsolatban további tájékoztatásra van szükségük, kérjük, keressék fel vállalati kapcsolattartójukat vagy hívják telefonos ügyfélszolgálatunkat!

Köszönjük együttműködésüket!

Budapest, 2019. április 15.

Citibank Europe plc Magyarországi Fióktelepe